

VIVA!ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Asociación Internacional de Himeji
Url <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Traducción: Lengua Española > Mayo de 2005 No. 13

<Gente> ¿Conoces Vietnam?	...P1
Orientación escolar después de la escuela secundaria	...P2,3
Sobre el reciclaje de la computadora doméstica, Cuidado con el intoxicación alimentaria	...P4
Información de Eventos (The Matsuri Yatai in Himeji, Fiesta de Yukata en Himeji)	...P5
Información acerca de la Asociación Internacional de Himeji	...P6



Gente ¿Conoces Vietnam?

El otro día (27 de Marzo) se celebró una fiesta y un concurso de discurso en japonés de vietnamitas en la sala de reunión de Mutumicho. En Himeji viven muchos vietnamitas, especialmente en la zona de la escuela de Toukouchugaku y Hanada. Este concurso se realizó con la cooperación de Jichikai, Fujinkai, PTA y los profesores de la clase japonesa. Para vivir en Japón es necesario hablar japonés, por eso los vietnamitas aunque poco a poco tratan de aprender rápido el japonés. Esta vez el concurso tenía como intención de verificar los resultados de estudio de la clase de japonés y la comunicación oral.

Participaron once personas, desde el alumno de enseñanza básica hasta la ama de casa,.

Desde la persona que acaba de llegar a Japón hasta la que estaba en Japón desde hace más de 10 años hablaban de sus ideas por sí mismos en japonés.

*Quiero estudiar más japonés y aprender un trabajo más difícil que el de ahora.

*Al principio me sorprendí mucho sobre la diferencia de las escuelas de Japón y Vietnam. Pero me he acoplado más pronto de lo que pensé y estudio mucho.

*Mi abuelo está enfermo, por eso quiero volver a Vietnam en seguida, pero es muy difícil por razones económicas y familiares. Todos los integrantes de la familia nos reunimos para ponernos de acuerdo.

¿que podemos hacer? También, quiero ayudar a mi madre que siempre se esfuerza por la familia.

El ganador de este concurso fue un alumno de primera enseñanza que narró que quiere ver pronto a su abuelito que tanto le gusta. Otras amas de casa jóvenes harán todo lo posible por participar en las clases de japonés. También su deseo es hablar mejor japonés y poder convivir con todos en armonía. No sabe cocinar comida japonesa, por eso en los días de deporte de la escuela (undou kai) siempre compra comida para llevar en los minisuper. ¿Cuál es la comida que sabes hacer mejor? Le preguntó. “la comida que se llama Pho, es muy similar al Udon de Japón, y es muy fácil de cocinar, además es muy sabroso” contestó con una sonrisa. Para los extranjeros obtener trabajo es muy difícil, aunque tengan buena intención, vigor y habilidad. Según algunos casos son tratados con desigualdad a causa de ser extranjero. En varios lugares se están realizando reuniones para buscar una sociedad con más armonía, y así poder olvidarnos de la raza posición social por la cual muchos extranjeros son víctimas del desprecio.

Vamos a tratar poco a poco de crear una sociedad sin barreras, por ejemplo olvidándose de sus prejuicios, posición económica, social, etc.. Vamos a acercarnos más a los extranjeros y tratar de hacer una sociedad más armoniosa y activa. Espero que este mensaje se extienda entre todos para poder conformar una sociedad más justa y armoniosa, que son nuestros mejores deseos.....



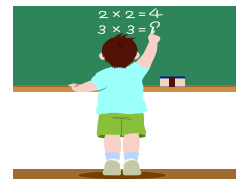
Orientación escolar después de la secundaria

En Japón, no es fácil encontrar trabajo al terminar la secundaria. ¿cuántas opciones tenemos?

Primero vamos a decidir que carrera elegimos.

- 1; Pasamos de la secundaria al bachillerato, y después nos dedicamos a trabajar. Si es posible, estudiamos en la universidad.
- 2; Estudiamos y trabajamos
- 3; Después de aprender en alguna escuela técnica algún oficio, trabajamos.

Estudiar el bachillerato (incluye el caso de estudiar trabajando). Los centros de bachillerato, en general, pueden ser públicos (estatales y municipales) o privados. En los públicos hay: jornada completa, jornada nocturna, jornada parcial y curso por correspondencia. Los de Hyogo tienen sistema de becas y prestamos de cuota y en caso de que sea difícil pagar la cuota por insuficiencia económica, podemos solicitar una beca (importe total o medio).



Los alumnos de jornada nocturna o curso por correspondencia que estudian trabajando, tienen también esta opción. Cuandoelijamos algún instituto de enseñanza y solicitemos alguna beca, es recomendable que consultemos con nuestros profesores y con nuestros más allegados.

Jornada Completa ◊ Estudiamos... de la mañana hasta la tarde, como en la secundaria ◊

Nos graduamos después de 3 años, en general. Se aplica el sistema de ciclo escolar igual que en la secundaria, y cuando no cumplamos el requisito de días de asistencia, no podemos pasar al siguiente ciclo escolar.

(Institutos oficiales) Cuotas de exámenes 2,200 yenes, Cuotas de inscripción 5,650 yenes, Cuota mensual 9,600 yenes. Además de esos pagos, necesitamos unos 20,000 yenes de más obligatorios al mes para el viaje instructivo que organiza la escuela, etc.

La mayoría de las escuelas de bachillerato son de curso normal, pero algunos de ellos tienen especialidades, por ejemplo, Instituto Comercial de Himeji, Instituto Industrial de Himeji, Instituto Industrial de Shikama. Instituto de Shikama tiene especialidad de servicios sociales, Instituto de Kotogaoka tiene especialidad en culturas internacionales. (son municipales) Instituto de Shingu tiene especialidad de enfermería (5 años) y servicios sociales, Instituto de Kamigori tiene especialidad de agricultura y jardinería, Instituto de Akashi tiene especialidad en arte, Instituto Intenacional (se aplica exámenes de admisión a los alumnos extranjeros y a los japoneses procedentes de sistemas educativos de otros países) tiene especialidad internacional.

Jornada Nocturna ◊ Estudiamos desde la tarde ◊

Hay clase desde las 17:15 hasta las 20:55. Hay servicio de comedor. Normalmente el estudio se completa con más de 3 años. (Es posible terminarlo en 3 años.)

◊ Instituto del Norte de Himeji 68-70 Hon-machi, Himeji tel: 0792-81-0118

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~himekita-hs/> Cuotas de inscripción 2,100 yenes, Cuota mensual 2,600 yenes.

Además de esos gastos, en abril tenemos que pagar otros gastos, y a partir de mayo pagamos 11,000 yenes al mes.

Hay excepciones para los alumnos que tengan más de 20 años, en sus casos se aplica exámenes de ingreso escrito y oral.

Jornada Parcial ◊ 4 horas diarias con posibilidad de 3 horarios distintos a lo largo de día. ◊

1-º (desde las 8:40) 2-º (desde las 10:40) 3-º (desde las 17:30)

En general el estudio se completa con 4 años, pero es posible terminarlo en 3 años.

◊ Instituto Industrial de Shikama (Estatal) 319 Hosoe, Shikama-ku, Himeji tel: 0792-35-1951

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~shikama-ths/> Cuotas de inscripción 2,100 yenes, Cuota mensual 2,600 yenes.

Además de eso, en abril pagamos otros gastos (uniforme incluido), a partir de mayo, unos 10,000 yenes al mes.

Curso por correspondencia ◊ Estudiamos en casa, y visitamos escuela de vez en cuando. ◊

Según los textos de bachillerato, estudiamos en casa por nuestra cuenta y mandamos resúmenes al instituto donde pertenezcamos por correo. Más o menos 2 veces al mes visitamos el instituto directamente y nos orientan los profesores, también hay exámenes. El estudio se completa con más de 3 años. Es muy importante tener mucha dedicación para terminarlo.

◊ Instituto Estatal de Aboshi ◊ 259-1 Shinzaike, Aboshi-ku, Himeji tel: 0792-74-2014

<http://www.aboshi-hs-c.jp/> Cuotas de inscripción al año: entre unos 15,000 y 16,000. Costo de los libros de texto:

unos 20,000 yenes

Ingresar a escuelas tecnicas para adquirir algun oficio

Escuela Superior ◇Para ser ingeniero◇

Es para los alumnos que quieran ser ingenieros. El estudio se completa con 5 años despues del bachillerato de 3 años. El título del grado superior o posgrado (tenemos que estudiar 2 años más) equivale al título universitario.

◇Escuela Tecnica de akashi◇ 679-3 Nishioka,Uozumi-cho,Akashi-sh: tel: 078-946-6017

<http://www.akashi.ac.jp/> Cuota anual:234,600 yenes (El pago de la cuota se hace en dos partes abril y octubre.) En caso de que sea difícil pagarla por insuficiencia económica, podemos solicitar becas o prestamos educativos. Hay alumnos extranjeros de otros paises asiaticos,por ejemplo de Vietnam.

Escuela ordenada por el Ministerio Territorial y Comunicación ◇Para ser marineros◇

◇Escuela Nacional Politécnica Marítima de Tateyama◇

Taiga, Tateyama-shi, Chiba-ken tel:0470-22-1921 <http://www.awa.or.jp/home/seaman/>

Podemos conseguir el título que equivale al certificado de bachillerato, y la licencia de piloto de maniobras de barcas etc. Cuotas de exámenes : las de inscripción y las de residencia son gratis.

Cuotas anuales: unos 48,000 yenes. En el primer año escolar, en abril pagamos (uniforme incluido) de 150,000 yenes. A los aspirantes, después de seleccionarse, se les concede prestamos educativos de 25,000 yenes al mes. Existen otras 5 escuelas, por ejemplo en Nagasaki, Saga y otros provincias.



Escuela de artes oficios ◇Trabajamos al dominar alguna técnica.◇

◇Escuela Provincial de Artes y Oficios de Himeji◇ 108-3 Chonotsubo,Himeji

tel: 0792-98-0990 <http://www010.upp.so-net.ne.jp/himegi/>

Curso general (durante 2 años, empieza el abril), Especialidad de arquitectura civil, Especialidad de pintura y Especialidad de soldadura. Cuotas: gratis durante 2 años Requisitos: unos 100,000 yenes (uniforme incluido) En caso de que sea difícil pagarlo, se aplica el sistema de préstamos educativos.

Hay exámenes de ingreso 2 veces al año (diciembre y marzo). Exámenes de escrito (filología japonesa y matemáticas) y uno oral. Cuota de exámenes: gratis. Porcentaje de colocaciones: casi 100% Hay un curso corto (dura 6 meses,empieza abril y octubre). En caso de que en este curso,no es posible que participen en lo de abril, los recién graduados.

Escuela tecnica (Privada) ◇Para ser enfermeros.◇ Escuela de enfermeros.

◇Escuela tecnica de Enfermeros Asistentes de Takasago◇

2-º piso del Centro Educativo de Takasago,2301-1 Sone-cho,Takasago-shi tel:0794-48-7130

2 años de estudio, Exámenes de ingreso (filología japonesa, matemáticas y un examen oral):2 veces al año (noviembre y marzo). Cuotas anuales: unos 300,000 yenes. (Lo pagamos en marzo y septiembre en dos partes.) Cuotas de inscripcion: 120,000 yenes, Donación: 200,000 yenes. Hay becas por el estado de Hyogo por la Organización Asistencial a Estudiantes de Japón. (Hay selecciones).



◇Para ser monitores de aire libre.◇ ◇Escuela de Gestión de Actividades al Aire Libre◇

499-4 Kou, Abo, Himeji-shi tel: 0792-22-1185 <http://www.odbs.jp/> 3 años de bachillerato. Especialidad en gestión de actividades al aire libre. Podemos adquirir el certificado de bachillerato. A los que pertenecieron a algún club de deporte durante 3 años, se les concede una beca como alumnos preferentes (cuotas anuales: 436,000 yenes menos 88,000 yenes)

*Las cuotas y los costos establecidos tienen referencia a los años anteriores. Para mayor informacion comunicarse directamente.

* Se Puede utilizar internet gratis durante 1 hora, en la biblioteca que está en el 4-ºpiso de Egret Himeji.

Consulta gratuita sobre orientación de la vida cotidiana (Todas las consultas son confidenciales)

:Himeji Hatsu Sekai

Día y horario de consulta: los 2-º y 4-º domingos, desde las 14:00 hasta las 17:00.

En español, portugues, vietnamita, ingles y chino. Tel: 0792-87-0821

Lugar: Departamento de consulta, en el 4-ºpiso del Centro Internacional de Himeji (Egret Himeji)

Sobre el reciclaje de la computadora domestica

Apartir de octubre del 2003 entró una nueva ley en vigor ; las computadoras ya no podrán tirarse o desecharse como antes, ahora el usuario tendra que pagar una cuota por desecharla (o tirarla) .

Objeto...Computadora portatil, Computadora de mesa (personal), “display(pantalla)” para pc, accesorios etc. (raton, teclado, bocinas,cables etc)

Ademas de la Computadora,tambien se cobrará una cuota por tirar o desechar : Impresora, escaner y procesador de textos, cada pieza con un peso menos de 1 kilogramo.

La manera de desecharla

- 1, Se solicita a la compania fabricante de la computadora por telefono o por e-mail,las instrucciones para desecharla. El costo por desecharla es de 3,150~5,250 yenes depende del tipo de la computadora.(No se cobra nada para las computadoras con marca de reciclaje PC)
- 2, Cuando la computadora por desechar fue importada o la construyó (o ensamble) por si mismo y no se puede determinar su fabricante, es necesario llamar al centro de reciclamiento para obtener informacion sobre el metodo de deshecho.
- 3, Existe tambien la posibilidad de que su computadora vieja sea aceptada como parte del pago por una nueva. Consulte con su vendedor.



Tenga cuidado!...Cuando desecha o transmite la computadora, es conveniente suprimir o borrar los datos contenidos en el disco duro para prevenir fuga de informacion personal.

3 maneras del supresion (o borrar los datos del disco duro)

- Sacar el disco duro y se rompe.
- Se reinstala(Puede quedar un poco información)
- Puede comprar también software o rentarlo para sobrescribir el disco duro .

Para más información, llamar al Centro Personal Juridico Encagado de la Computadora 3R(Tel:03-5282-7685 <http://www.pc3r.jp>) o a su fabricante.

Cuidado con el intoxicación por alimentos

A medida que se acerca el verano la descomposición de los alimentos es muy rapida debido al calor, La intoxicación por alimentos aumenta. Cuidado porque puede ser en casa.

El prevención de la intoxicación alimentaria

- 1,Cuando adquirimos los alimentos, es necesario verificar o confirmar la fecha de caducidad
- 2, Guardar los alimentos frescos en el refrigerador o en el congelador lo más pronto posible.
- 3, Al preparar la comida, no olvidarse lavarse las manos.
- 4, Lavar bien la tabla para cortar o instrumento a utilizar y secarlo.
- 5, Calentar bien el alimento. 75 grado más de 1 minuto.
- 6, No comer las carnes y los mariscos crudos.
- 7, No dejar la comida largo tiempo en reposo a la temperatura exterior.
- 8, Guardar lo que sobre del alimento en el refrigerador y recalentarlo.



INFORMACION DEL EVENTO

THE MATSURI YATAI IN HIMEJI

Tema de este año

“congregación de Hombres, mujeres y niños del mundo en Himeji”

Fecha: el 4 de junio(sábado) 10:00~ En caso de lluvia se aplazará al día 5.

(Fiesta de la víspera:el 3 de junio(viernes) 18:00~ Suspenderá si llueve)

Lugar: Pza. Sannomaru frente al castillo, Ave.Otemae(norte de la R2)etc.

Esta es la segunda vez que se celebrará este evento que comenzó en el año 2004 a fin

de presentar la cultura tradicional de Himeji interpretando “la belleza del castillo de Himeji(tesoro nacional y patrimonio de la humanidad)” y “el vigor del Matsuri Yatai”

La vez anterior se presentó el Yatai-neri de “Kenka-matsuri de Nada” y se congregaron más de 150,000 personas.

Este año se exhibirán el Yatai-neri de dos barrios, uno de ellos es “Yataineri daibasashi”(4 yatais) barrio del Oeste del puente de Shikama en el cual 24 hombres levantan el yatai de 2 ton. lo más alto posible, y el otro es llamado “Ikkizashi” (3 yatais) procedente del Tsuda, es característico de este grupo que levanten de un golpe el yatai desde el suelo hasta arriba de la cabeza en el recinto pequeño del santuario.

A parte de la interpretación de tambores japoneses y Shishi-mai en la Fiesta de la víspera hay la “Fiesta de mujeres” en la que bailan unas 500 mujeres por el centro comercial al compás del canto de una mujer.

Además habrán varios eventos alrededor del lugar de la Fiesta.

La entrada será libre al parque zoológico, habrán atracciones para niños y una sección donde se podrán probar algunos platos del mundo en el parque de Otemae.

Utilice el transporte público (tren o autobús) ya que se prevee mucho trafico.

Tenga cuidado al ver el yatai porque hay riesgo de que se caiga el yatai y/o personas.

Para informes: Comité ejecutivo de The Matsuri Yatai in Himeji

TEL : 0792-87-3659

HP:<http://www.himeji-cci.or.jp/yatai/>

FIESTA DE YUKATA EN HIMEJI

Fecha: el 22 de junio(miércoles) ~ el 24(viernes)

Lugar: Santuario Osakabe, Ave. y Parque Otemae, Plaza Sannomaru.

La Fiesta de Yukata que anuncia el inicio del verano tiene origen hace 260 años cuando Masamine Sakakibara, amo del castillo de Himeji iba a marcharse de Himeji, quiso tener un festival en el que pudieran asistir no sólo los samurai sino también todas las personas. Para lo cual usaron la yukata como traje de ceremonia, así se formó la costumbre de vestir la yukata en el festival al ir al santuario.

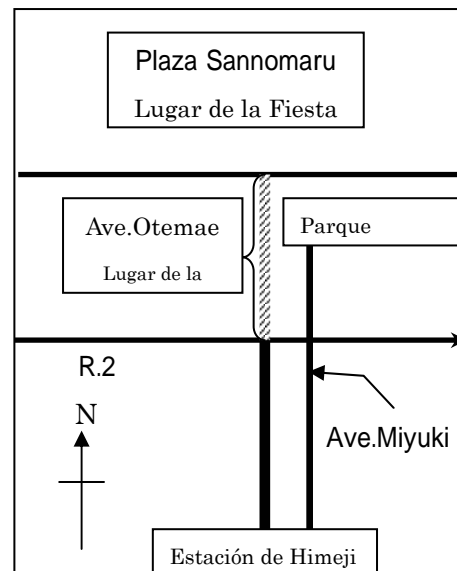
Dá mas realce a este festival el desfile de niños que llevan el soumatou (linterna giratoria) y aprox. 800 puestos nocturnos cuyo número se dice el más grande en el área oeste del Japón.

Para más detalles, vea la información de la Organización promotora de la Fiesta de Yukata en Himeji o la Asociación de turismo de Himeji.

Para informes: Organización promotora de la Fiesta de Yukata en Himeji

TEL : 0792-87-3655 HP:<http://www.city.himeji.hyogo.jp/kankosin/>

Asociación de turismo de Himeji HP:<http://www.himeji-kanko.jp/>



Mapa alrededor del lugar de la Fiesta



Fiesta de Yukata

Información acerca de la Asociación Internacional de Himeji

“Curso de Japonés para residentes extranjeros para el año 2005” (primer semestre)

El curso será impartido por un experimentado profesor .

Si desea estudiar japonés desde el básico, por favor inscribese.

Dirigido a: Residentes extranjeros.

Programa: Miércoles y jueves, desde abril hasta julio del 2005. Serán 15 clases

Niveles: principiante, intermedio.

El curso avanzado será dictado en la Universidad Himeji Dokkyo.

Lugar: Centro de Intercambio Internacional de Himeji, 4to. piso

Precio: 4,000 yen + el costo del libro.

El curso ya empezó en abril. Por favor comuníquese con la oficina si desea inscribirse. Teléfono: 0792(87)0820



Necesitamos Traductores voluntarios!!!

Invitamos a traductores para que apoyen 「VIVA!ひめじ」. Los idiomas son inglés, chino, portugués, español y vietnamita. La publicación se hace cada 3 meses. Si nos puedes ayudar, por favor contacte con la oficina.

Teléfono: 0792(87)0820 E-mail: nmiwa@himeji-iec.pr.jp

Nota del Editor :

Algunos de los editores de nuestra revista dejan Himeji, porque consiguieron empleo o fueron transferidos, asimismo, tenemos algunos nuevos miembros en la revista.

Esperamos que todos quienes empiezan una nueva vida desde abril, se sientan a gusto con el ambiente que los rodea.

Las opiniones y mensajes de gratitud hacia 「VIVA!ひめじ」 se han incrementado recientemente. Esperamos que la información que les damos sea útil para ustedes.

La estación cómoda y confortable se ha terminado, la época de lluvias esta por venir. Esperamos que el artículo acerca de las comidas peligrosas en esta edición sean de ayuda para ti, ten cuidado, por favor!!

La publicación de la siguiente edición, 「VIVA ! ひめじ」No.14 está planeada para finales de julio. No te la pierdas! Tus opiniones e impresiones son bienvenidas. Por favor envíalas a la siguiente dirección:

Traductores y correctores nativos

Ingles: Shino Ujishashi, Makiko Uemura, Noriko Kosami, Brian Caspino

Chino: Zhou Jiangtau, Sun Chuanxi, Xu Shuang Quan, Kei Gyokuhou

Portuguese: Takeru Kishi, Kozue Higashimura, Matsuko Koba

Vietnamita: Ken Ishida, **Nguyễn Việt Dân, Hà ãnh Chi**

Español: Takeshi Sonoda, Tomoko Nishihara, Saori Horii, Chizuru Katayama, Gary Kayo

Jose Enrique Uicab Vivas

Solo aparecen los nombres de quienes aceptaron su inclusión.

Realmente apreciamos su ayuda.

Invitamos a traductores y correctores nativos para 「VIVA!ひめじ」.

Si tienes algún interés, por favor informanos a la dirección que a continuación mostramos. Estaremos a la espera de muchas respuestas.

Asociación Internacional de Himeji

Egret Himeji 3F 68-290, Honmachi, Himeji 670-0012

Tel: 0792-87-0820 Fax: 0792-87-0824

E-mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp